

## French Glossary

Visit [www.nikkirajala.com/resources](http://www.nikkirajala.com/resources) to hear how the French words are pronounced.

<i>Adieu</i>	Farewell. (when people will not meet again, as at death)
<i>Allez</i>	Go!
<i>Allons</i>	Let's go! (person giving command is leading)
<i>Au revoir</i>	Goodbye (literally "Until I see you again.")
<i>Avant</i>	Primary steersman in the bow of the canoe
<i>Beaucoup</i>	Very much, as in "Thank you very much."
<i>Bon-à-rien</i>	Good for nothing
<i>Bourgeois</i>	Owner of the fur trade company, a high-ranking company officer or gentleman trader from the upper class, the boss
<i>Capote</i>	Woolen coat, made from a heavy blanket
<i>Crèche</i>	Cradle or stable scene of Jesus, Mary and Joseph
<i>Décharge</i>	Process of guiding a canoe over a rapids too dangerous for a loaded canoe (which may be fully or partially loaded or unloaded, due to danger or water depth)
<i>Engagé</i>	Voyageur, person engaged to paddle and portage in the fur trade
<i>Gouvernail</i>	Steersman, second in command a canoe, steers from the stern or back
<i>Je suis voyageur.</i>	I am a voyageur. (spoken with great pride)
<i>L'Enfant Jesu</i>	The infant Jesus
<i>Livre</i>	Money. On the voyageur contract wages were listed wages in <i>livres</i> , but men might be paid in Spanish pieces of eight or English shillings and pennies.
<i>M' aidez!</i>	Help me!
<i>Marchons!</i>	Let's go! March! (implies hard work or struggle)
<i>Merci</i>	Thank you.
<i>Merci beaucoup</i>	Thank you very much.
<i>Mon dieu!</i>	My God!
<i>Milieu, milieux</i>	Middleman, middlemen; paddlers in the middle of the canoe
<i>Non</i>	No
<i>Nous sommes voyageurs.</i>	We are voyageurs (spoken with great pride).
<i>Oui</i>	Yes
<i>Pas!</i>	Not! (very dismissive)
<i>Rendezvous</i>	Annual meeting of <i>bourgeois</i> of the fur trade, including voyageurs from Montreal and winterers from inland fur posts
<i>Rubbaboo</i>	Stew made from dried corn and pemmican, a staple in voyageurs' diets
<i>Sault</i>	Rapids, cascade
<i>Sou, sous</i>	Money, a very small coin, a penny
<i>Tourtière</i>	Spiced pork meat pie eaten in French Canada
<i>Tuque</i>	Tight-fitting knitted cap worn by voyageurs
<i>Un, deux, trois</i>	One, two three
<i>la Vielle</i>	The old woman, a poetic description of the changeable Lake Superior
<i>Voilà!</i>	Aha! Oh look!
<i>Voyageur</i>	Canoe-man transporting trade goods along fur trade routes, an <i>engagé</i>